

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 652. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673025268720/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- Farnese*: dvs. det fordrevne kongehus fra Napoli, der residerede i dette store renaissancepalæ i Rom (Rg3).
- 407 *Allora sarà ... del sole*: it.: så vil han blive skudt ved solopgang. – *Moskus*: stærkt (vel)lugtende pulver dannet af en særlig hjortearts udsondring, bla. forhen anvendt som krampestillende og stimulerende middel.
- 408 *whiskers*: eng.: kindskæg.
- 410 *Ignorant*: uvidende, fr.: – *Piazza Navona*: den aflange plads (Rfg4-3) tjente som grøntov. – *Farmacia Sinimberghi*: it.: S.-apoteket; apoteket, med navneformen Sinimberghi, lå i Via Condott (Rd5) – *Occupationskorps*: de franske tropper i Rom, jf. s. 599. – *Falcone*: se n.t. s. 12. – *Incallisk*: overrådig. – *Heliopolis*: gr.: Solens By, ved det nuværende Cairo; herfra hentes Piazza del Popolo-obelisken til Rom i oldtiden.
- 411 *et Par Favne*: henved 6 m. – *for Tusan*: sv.: som Fanden – *Ridder Kalv*: i Chr. Winthers digt *Ridder Kalv* (i *Digte* 1828) fortælles om Ridder Kalv, hvem kong Volmer Arterdag forenede med Ribe; derover blev ridderen fornærmet, og han gik i tysk tjeneste hos grev Gerhard, men vendte siden angergiven tilbage til den da. konge med to slotte foruden Ribe. – *Sancho ... Quixotes Rolle*: den lille tykke husmand Sancho Panza ledsager som væbner på sit æsel sin herre Don Quixote, den magre, forarmede herremand og fantast, der drager hjemmefra på ridderfærd, i den spanske forfatter M. de Cervantes' roman *Don Quixote* (I-II, 1604-1615). – *en man, som har fælt mellem vejfare*: jf. Lukas 10:29-37 – *Vetturinen*: hyrekusken. – *Rippetta*: bedre Ripetta (Ref5).
- 412 *Monte Cavo eller Nemi*: udflugtsstædt i Albanerbjergene, 20-30 km syd for Rom. – *blevet catholsk*: også = blevet tuset. – *Ridder af Løven*: i middelalderens ridderdigtning tilnavn til en tapper overvinder af en løve (parodisk gentaget i Cervantes' *Don Quixote* II, se n.t. s. 411); her menes også, at Verner skal tage plads på en af springvands-loverne. – *Montefiasconone*: hvidvins.
- 413 *mona*: it.: spul, hvor man klunser om antallet af modpartens (først skjult) udstrakte fingre; jf. *Rom* (1877) 67 m. billede.
- 414 *Minerva-Ugle*: se n.t. s. 83. – *Felicitissima ... staggio!*: it.: God nat, Deres Højhed! God rejse!
- 415 *Zitto*: it.: stille. – *Blut*: gevær. – *Jernbanebroen*: et par km syd for Tiberoen, hvor den i 1859 åbnede jernbane fra Rom til Civitavecchia i en bue syd og vest om byen krydser floden – *Ostia*: se n.t. s. 103. – *Kjætter*: 1.-3. udg af bogen har »Protestants». – *hver Paaskedag fra S. Pietro*: formentlig af paven, når han fremtræder på Peterskirken balken påskedag.
- 416 *Visk*: engl. bundt af urter, fx til at lave suppe på. – *Accoleme!*: it.: så for pokker! – *to Miglier*: godt 3 km. – *romerske Rør*: se n.t. s. 95.
- 417 *Støvband*: se den nærmere beskrivelse af vulkanske jordforhold m.v s. 420. – *Finochie*: af it.: fennikel. – *romerske Kniv*: stikvåben, slebet på den ene side: »den romerske Stilet, halv Ragekniv, halv Dolk» (f. *Rom* (1877) 200. – *Garibaldi ... Asperomonte*: den it. frihedshelt (1807-82) deltog i 1859 i krigen mod østrigerne i Norditalien, bla. i nærheden af Lago Maggiore.